

## Porównanie tłumaczeń Łukasza 1:22

| Przekład | Rodzaj                 | Nazwa                                                       | Treść                                                                                                                                                                 |
|----------|------------------------|-------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| TRO16+   | Przekład interlinearny | Interlinearny<br>Przekład Textus<br>Receptus<br>Oblubienicy | Wyszedszy zaś nie mógł powiedzieć im i poznali że widzenie widział w świątyni i on był dający znaki im i trwał niemy                                                  |
| PBD      | Przekład dosłowny      | EIB Przekład dosłowny                                       | On zaś po wyjściu nie mógł im nic powiedzieć i poznali, że oglądał widzenie* w przybytku; on sam też dawał im znaki,** wciąż jednak pozostawał niemy. <sup>1)2)</sup> |
| PBPW     | Przekład dosłowny      | Nowy Testament<br>Popowski-<br>Wojciechowski                | Wyszedszy zaś nie mógł powiedzieć im, i poznali, że widzenie zobaczył w przybytku. I on był gestykulujący im, i trwał niemy.                                          |
| TRO      | Przekład dosłowny      | Textus Receptus<br>Oblubienicy                              | Wyszedszy zaś nie mógł powiedzieć im i poznali że widzenie widział w świątyni i on był dający znaki im i trwał niemy                                                  |

---

<sup>1)</sup> <x>340 9:23</x>

<sup>2)</sup> Lub: migał do nich, διανεύων αὐτοῖς.